

Berufsorientierung in Büdingen

Viel mehr Erzieherinnen und Erzieher braucht das Land – gibt's die auch? Diesem Problem widmete man sich nun erstmals an der Schule am Dohlberg in Büdingen. Mit dem Ziel, Nachwuchs nicht nur zu informieren, sondern auch zu interessieren und zu qualifizieren, wurden binnen kürzester Zeit 14 Ju-



ğini kendilerine ilerisi için belirledikleri bir hedef olarak gören 14 genç bulundu. XENOS'un iş birliğinde bu gençlere toplam altı günde değişik olanaklar sunuldu: profesyonel bir öğretmen eğitimi olan Gerhard Adrian'la iki gün eğitim oyunu, bir gün Büdingen anaokulunda belirli bir proje ile, bir gün yaşlılar bakımevinde, bir gün de bir sonraki sosyal asistanlık branşını sunan Gelnhausen meslek okulunda ve son gününü de Dohlberg'de okul içinde edinilen izlenimlerin konu edildiği gün oldu. Proje bitişinde herkese proje hamisi bay Veith tarafından imzalanmış olacak bir proje katılım sertifikası verilmiş olacak ve bu da onlara inşallah mesleğe gidiş yolunda Wetterau ilçesinde bir iş yerine alınmalarında yardımcı olacaktır. Gelecek yıl da Dohlberg okulunda kesinlikle tekrarlanacak bu proje, okuldan mesleğe geçiş kolaylaştıracak ve gençlerdeki bu

gendliche aus den Klassen 9H bis 10R gefunden, die den Erzieherberuf als erklärtes Ziel ins Auge gefasst haben. An insgesamt sechs Tagen wurden ihnen in Zusammenarbeit mit XENOS die verschiedensten Möglichkeiten geboten: zwei Tage Spielerziehung mit Gerhard Adrian, einem professionellen Lehrerbildner, ein Tag mit einem konkreten Projekt in dem Büdinger Kindergarten „Villa Farbenklecks“ und ein Tag im Altersheim; beide Institutionen haben dieses Projekt sehr begrüßt. Ein weiterer Praktikumstag wurde an der Berufsschule Gelnhausen absolviert mit einem abschließenden Reflexionsgespräch. Dieser Tag wurde von den Lehrerinnen und den Schüler/innen der Berufsschule eigens für die Büdinger organisiert. Zum Abschluss werden alle nun ein Zertifikat über die Teilnahme am Projekt bekommen, das vom Schirmherrn des Projektes, Oswin Veith, unterzeichnet sein wird, und ihnen hoffentlich auf dem Weg in den Beruf und eine zukünftige Anstellung beim Wetteraukreis hilft. Ein Muster-Projekt, das im nächsten Jahr an der Dohlbergschule mit Sicherheit wiederholt wird, so wird der Übergang von der Schule in den Beruf er-



Наша страна нуждается в гораздо большем числе воспитательниц и воспитателей, - но есть ли они? Впервые эта проблема была поставлена на обсуждение в Дohlbergschule в Büdingen. Целью было не только проинформировать, но и заинтересовать, и обучить подрастающее поколение, - и за короткое время удалось найти 14 школьников 9-го и 10-го классов, заявивших о своем намерении стать воспитателями. В течение всего шести дней в совместной работе с XENOS школьникам были предложено пройти самые различные обучающие курсы: два дня игрового воспитания под руководством Gerhard Adrian, один день участия в конкретном проекте в детском саду в Büdingen, один день в доме престарелых, один день в Berufsschule Gelnhausen – ближайшей Berufsschule, в которой предлагается обучение профессии социального ассистента, и в последний день – анализ и подведение итогов в школе. В заключение всем учащимся был вручен сертификат об участии в проекте за подписью патрона проекта г-на Veith. Этот сертификат должен помочь школьникам в приобретении профессии и в дальнейшем устройстве на работу в округе Wetterau. Этот показательный проект, который несомненно будет повторно проведен в Дohlbergschule в следующем году, призван облегчить учащимся переход от школы к получению профессии и уменьшить страх молодых людей перед этим шагом в будущее.

Text: Tobias Michel, Büdingen

Büdingen'de Mesleki Rehberlik

Ülkenin daha fazla bay ve bayan eğitimler ihtiyacı var da – mevcut mu bu eğitimlenler? Büdingen Dohlberg'deki okulda bu problem ilk defa ele alındı. Sadece yeni nesli bilgilendirmekle kalmayıp onların dikkatini çekmek ve vasaflandırılmak amacıyla çok kısa bir süre içerisinde 9H dan 10R ye kadar olan sınıflardan, bu eğitimlenlik mesle-

Integrationsprojekt

Jedes Land, jede Bevölkerungsgruppe hat Spiele, die ihr Lebensgefühl und ihre sozialen Beziehungen auf besondere, eben spielerische Weise ausdrücken. Es gibt Spiele für Jugendliche und Erwachsene sowie solche, die Erwachsene gerne mit Jugendlichen spielen. Spiele sind Ausdruck der Freude am Leben und schaffen Begegnungen. Wir alle wissen, dass in der Wetterau Menschen verschiedener Nationalität ohne größere Berührungspunkte nebeneinanderher leben und dass viele mit dieser Situation – zu Recht – unzufrieden sind. Was würde sich besser eignen für ein gegenseitiges Kennenlernen, für die Überwindung von Berührungsängsten und ein fröhliche Zusammensein, als ein Begegnungsfest? Bei Sonnenschein fanden sich in diesem Jahr nun Menschen fast aller in Friedberg vertretenen Herkunftsländer am Sonntag, den 5. Juni, auf der Seewiese ein. Mit den Besucherzahlen waren die Organisatoren mehr als zufrieden. Nur etwas mehr „Urfriedberger“ hätte man sich gewünscht.



Alevitischen Kulturverein

Entegrasyon Projesi

Her ülkenin, her topluluğun oyunları vardır ve kendi yaşam hislerini ve sosyal ilişkilerini özel bir tarzda yani bir oyun bazında ifade ederler. Oyunlar vardır gençler ve yetişkinler için, bazende yetişkinlerin gençlerle severek oynadığı oyunlar vardır. Oyunlar yaşamdaki sevinç ifadesidir ve buluşmaları sağlarlar. Hepimizin bildiği gibi Wetterau'da çeşitli uluslardan insanlar büyük temas noktaları olmadan sıradan yan yana yaşamaktalar ve çoğu da haklı olarak bu durumdan hoşnut değiller. Karşılıklı tanışma için, temas korkularını aşmak ve keyifli bir beraberlik için, kültürel bir eğlenceden daha iyi ne olabilirliki? 5 Haziran güneşli bir Pazar günü „Seewiese“ de Friedberg'de yaşayan hemen her ulustan insanlar bir araya geldiler. Organizatörler ziyaretci sayısından fazlasıyla memnundular. Sadece biraz daha fazla „yerli Friedberg'li“ nin

gelmesini gönül arzu ederdi. Friedberg enternasyonal merkezın Başkanı Johannes Hartmann ve yabancılar meclisi Başkanı Recep Kaplan kutlamaların açılış töreninde, özellikle etkinliklere ve buluşma olasılıklarına, oyun ve kültürel ortak faaliyetlere atıfta bulundular. Hartmann „bu hedefi pratikte de yakalamak için hepimiz birlikte çalışınız“ diye geniş bir izleyici kitlesine ricada bulundu. Oyun esnasında tanışma etkinliklerinin yanı sıra ilgi çeken başka bir hususta sunulan yemeklerdi, bilindiği üzere sevgi ve arkadaşlık ve can boğazdan geçer.

В каждой стране есть игры, отражающие ее жизненный настрой и социальные отношения. Есть игры для подростков, взрослых, а есть и такие, в которые взрослые охотно играют с подростками. Игры выражают радость жизни и помогают встретиться. Известно, что люди разных национальностей в Wetterau мало общаются, и многие по праву этим недовольны. Где же можно познакомиться и преодолеть боязнь сближения, как не на общем празднике? В воскресенье 5 июня на Seewiese во Фридберге собрались представители почти всех национальностей города. Недостатка в посетителях не было, - можно было бы пожелать лишь побольше коренных жителей Фридберга. На открытии председатель Международного центра Фридберга Johannes Hartmann и председатель Совета по делам иностранцев Reser Kaplan особо отметили возможности встреч в рамках культурной и игровой программы. Обратившись к публике, г-н Hartmann заявил: «Если все поддержат это начинание, то цель практически будет достигнута». Помимо совместных игр, был предложен большой выбор блюд, - путь к любви и дружбе, как известно, лежит через желудок.

Wahrnehmen

Bei der Arbeit mit einem Fotostudio werden Jugendliche auf ihr Arbeitsleben durch Schulung ihrer Wahrnehmung vorbereitet. Nach einer theoretischen Einführung werden unter dem Motto „Vom Bild zum Selbstbild“ Portraitaufnahmen durch sie erstellt. Jede/r Jugendliche ist ein Modell und ein/e Fotograf/in. Die Gruppe unterstützt diesen Gesamtprozess konstruktiv. Die Fotos können mittels eines Beamers direkt auf eine Leinwand projiziert werden und die Jugendlichen erleben direkt, ob die gerade fotografierte Person ihrer Unterstützung bedarf. Im Fokus zu stehen ist nicht jedem gegeben, kommt allerdings in der Arbeitswelt häufig vor. Gute Bilder gelingen, wenn das Modell Sicherheit und Vertrauen erfährt. Der Fotograf muss lernen, auf Personen einzugehen und sie zu Dingen zu motivieren, die neu sind – viele Elemente, die ihn fordern, zumal er eine hohe Verantwortung für sein Tun trägt. In der zweiten Phase fotografieren die Jugendlichen mit dem Motto „ICH und die Schule“ – eine Übung, die die Identität mit der Schule steigert. „Sich in Szene setzen“ heißt das Motto der dritten Phase, in der Gruppenaufnahmen dominieren – eine wichtige Übung, mit anderen gemeinsam gute Bilder zu machen. Auch hier ist Sensibilität wichtig, Kommunikation und Nähe zuzulassen muss gelernt werden. Die jungen Erwachsenen begreifen die Relevanz ihres Tuns für ihre zukünftige Arbeitswelt schnell, auch wenn die Arbeit vor und hinter der Kamera für sie anstrengend ist.



Восприятие

Работа в фотоателье готовит подростков к трудовой жизни, тренируя их восприятие. После теоретического введения делаются снимки под девизом «От портрета к автопортрету». Каждый участник - и фотограф, и модель. Фотографии проецируются на экран и сразу видно, нужна ли «модели» помощь. Не каждому легко быть в центре внимания, но на работе это не редкость. Хорошие фотографии удаются тогда, когда модель чувствует себя уверенно, и задача фотографа - найти подход к модели. На втором этапе подростки делают фотографии под девизом «Я и школа». «Эффектно подать себя» - это девиз третьего этапа, на нем доминируют групповые фотографии и снимки делаются сообща, поэтому очень важна коммуникация. Работа с камерой и перед камерой очень напряженная, но молодые люди быстро понимают ее важность для своей трудовой деятельности.

Algılamak

Bir fotoğraf Stüdyosuyla iş başında genç insanlar çalışma yaşamları üzerinde eğitim yoluyla kendi idraklarına hazırlanmaktalar. Teorik bir girişten sonra „Görüntüden kendi görünümüne“ sloganı altında gençler tarafından değişik konularda portre çekimleri oluşturuldu. Herkes bir Model ve daha sonra bir Fotoğrafçıdır. Grubun görevi ise, bütün bu işlemi yapıcı tarzda desteklemesi. Fotoğraflar, herkesin görübilmesi için bir Beamer yardımı ile beyaz perdeye yansıtılmaktadır. Bu şekilde

Ein Musical im Zeichen jugendlicher Integration

Sieht man sich den Faust an, kann er heute für viele Fragen jugendlicher Integration stehen und damit top aktuell werden. Wie leicht oder schwer fällt es einem durchschnittlichen Schüler, von den unterschiedlichsten Gruppen akzeptiert zu werden? Was gibt es für Barrieren, sprachlicher Art, hinsichtlich der Herkunft oder mangelnder Anpassungsfähigkeit, dem Drogenkonsum und üblichen Fun-Vorstellungen gegenüber? So entstand aus vormals verstaubtem Stoff an der Schule am Dohlberg ein mitreißendes Musical, gewürzt mit internationalen Songs, neu arrangiert, mit modernem Tanz und szenischem Spiel, das nicht nur Spaß machte, sondern auch nachdenklich stimmen konnte. Genau wie im Original gab es einen Mephisto der Versuchung, bei uns durch Temperament und Mystik von allen geliebt, und einen Gott, der etwas faul war hinsichtlich seiner Bemühungen um den Menschen. Faust, der lernbegierige Schüler, der nun meint, mit Hilfe von Drogen den Anschluss zu gewinnen, lässt sich verführen und gewinnt im ersten Teil noch nichts außer der Erkenntnis, dass sich nur der integrieren lässt, der sich selbst treu bleibt und im Sinne des Gemeinnutzes wirkt. Die Koordinatoren von Xenos erkannten, dass nicht nur der Stoff ins Programm „Integration und Vielfalt“ passte, sondern auch die Tatsache, dass an der Aufführung über 40 Schüler und Schülerinnen aus der Haupt- und Realschule am Dohlberg, mit und ohne Migrationshintergrund, mitwirkten und auch so wieder gerade in die Musik einfleßen konnten.



Gençlik Entegrasyonu Üzerine Müzikal

Goethe'nin Faust'tına bakıldığında, o bugün gençliğin entegrasyonu çoğu sorularına cevap niteliğinde olabilir ve böylece en üst düzeyde aktüel olabilir. Sıradan bir öğrencinin çok değişik gruplarca kabul görmesi ne kadar zor veya ne kadar kolaydır? Dil yönünden, geldiği ülke açısından veya uyumluluk yetersizliği, uyuturucu madde tüketimi ve sıradan eğlenceci fikirlerle karşı ne gibi engeller var? Bu eski tozlanmış fikirden gidilerek Dohlberg'deki okulda cazip bir müzikal oluştu, bu müzikal enternasyonal şarkılarla harmanlanmış, yeni aranje edilmiş, modern dans ve sahne oyunuyla, sadece eğlendirmeyip aynı zamanda düşündürdü de. Orjinalinde olduğu gibi bir mefisto (şeytani) girişim vardı, canlılığı ve gizemi ile herkesce sevilene, ve insanlara gösterdiği çaba açısından biraz tembel bir Tannr. Uyuştur-

konunun sadece „Entegrason ve çeşitlilik“ programa uyumu dışında, aynı zamanda Dohlberg'deki Haupt- und Realschule'den 40 üzerinde göçmen olan ve olmayan kız ve erkek öğrencilerin performanslarıyla katılmaları gereğini de gördüler, ve yine buna aynı zamanda müzikte ve dansla çeşitli bağımsız ulusal gelenekler yansiyabildi.

Музикл под знаком интеграции молодежи

Обратившись к «Фаусту» Гете, убеждаешься в его актуальности и в вопросах интеграции молодежи. Насколько трудно обычному школьнику добиться признания разных групп? Какие барьеры надо преодолеть, - язык, происхождение, неумение приспособиться, употребление наркотиков? Так на основе кажущегося устаревшим материала в Дohlbergschule возник зажигательный мюзикл с современными песнями и танцами, который не только развлекает, но и заставляет задуматься. Как и в оригинале, на сцене был искуситель Мефистофель, привлекающий благодаря своему темпераменту, и Бог, не очень-то заботящийся о людях. Фауст – любознательный ученик - надеется с помощью наркотиков успешно закончить школу и поддается искушению, но в итоге понимает, что интеграция возможна лишь тогда, когда ты верен себе и действуешь в общих интересах. Координаторы проекта «XENOS» убедились в правильном выборе материала для программы „Integration und Vielfalt“ и в том, что более 40 школьников – в том числе и из семей мигрантов – участвовали в постановке, внося собственные традиции в музыку и танец.

Bild und Text: Thomas Dauth